

CARTEA PSALMILOR

Psalmii 1-50

Ediție bilingvă

Coordonator

Maddea Axinciuc

Traducere, transliterare și note

Maddea Axinciuc, Ioana Bujor, Rodica Gurămultă,
Gabriela Myers, Alina Tăriceanu, Beniamin Chircan,
Sabina Avram, Ioana Zamfir,
Gabriel Victor Bâclea, Andrada Chioveanu

Lectura în limba ebraică

Prim-Rabin Rafael Shaffer

POLIROM

2020

Cuprins

<i>Cuvânt înainte (Madeea Axinciuc)</i>	5
<i>Transliterare și pronunție</i>	15
<i>Abrevieri</i>	17
<i>Cartea Psalmilor – traducere din limba ebraică</i>	19
<i>Cartea Psalmilor – textul masoretic</i>	105
<i>Cartea Psalmilor – transliterare</i>	169
<i>Note</i>	243

Cartea Psalmilor

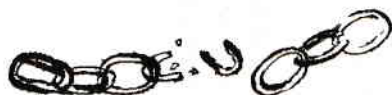
traducere din limba ebraică

Psalmii 1-50



1

1. Fericit cel ce¹ nu umblă după sfatul celor răi,
Și² pe calea celor păcătoși nu stă, și la un loc cu cei care
batjocoresc nu șade,
2. Ci doar în Legea³ DOMNULUI⁴ plăcerea-și află, și la Legea Lui zi
și noapte cugetă⁵!
3. El este ca un pom sădit pe pâraie⁶ de apă,
Care își dă rodul la vremea lui, și frunza nu-i cade,
Și în tot ce face izbuteste.
4. Nu la fel e cu cei răi,
Ci ei sunt ca pleava pe care o risipește vântul⁷.
5. De aceea, nu se vor ridica cei răi la judecată, și nici cei păcătoși
în adunarea celor dreți.
6. Căci știe DOMNUL^{YHWH} calea celor dreți, iar calea celor răi pierdută
fi-va!



2

1. De ce se frământă neamurile și murmură în zadar popoarele?
2. Se ridică regii pământului și laolaltă se strâng căpetenii,
Împotriva ^{YHWH}DOMNULUI și a Unsului⁸ Său.
3. Să rupem legăturile⁹, și din mreaja lor¹⁰ să scăpăm!
4. Cel ce în ceruri locuiește râde – Domnul¹¹ îi face de ocară.
5. Atunci, în mânia¹² Lui le vorbește, și în furia¹³ Lui îi înspăimântă:
6. Și rege Mi-am pus peste Țion¹⁴ – Muntele Sfințeniei Mele.
7. Întru rânduiala ^{YHWH}DOMNULUI voi grăi!
Către Mine a spus: Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut.
8. Cere-Mi și Îți voi da neamuri drept moștenire, și stăpânirea Ta până la marginile pământului!
9. Le vei zdrobi cu toiag de fier, ca pe un vas de lut¹⁵ le vei sfărâma.
10. Și acum, regi, luminați-vă¹⁶! Luați aminte, judecători ai pământului!
11. Cu frică slujiți ^{YHWH}DOMNULUI, și cu înfiorare bucurați-vă! 12. Sărutați pe Fiul,
Să nu Se mânie și să rătăciți calea, căci îndată se aprinde mânia Lui!
Fericțiți toți cei ce caută adăpost la El!



3

1. O cântare¹⁷ a lui¹⁸ David¹⁹, când fugea din fața lui Avșalom²⁰, fiul său
2. ^{YHWH} DŌAMNE, cât s-au înmulțit vrăjmașii mei! Mulți se ridică împotrivă-mi!
3. Mulți spun sufletului meu: În Dumnezeu²¹ nu are izbăvire! SELA²²
4. Și Tu, ^{YHWH} DŌAMNE, scutul meu ești, slava mea și Cel ce înalți capul meu!
5. Cu glasul meu către ^{YHWH} DŌMNŪL strig, și îmi răspunde din Muntele Sfințeniei Lui. SELA
6. Să dorm m-am întins, și din somn m-am trezit, căci ^{YHWH} DŌMNŪL mi-e sprijin!
7. Nu mă voi teme de mulțimea popoarelor ce mă împresoară!
8. Ridică-Te, ^{YHWH} DŌAMNE, izbăvește-mă, Dumnezeule al meu,
Căci în obraz ai lovit pe toți dușmanii mei, dinții celor răi ai sfărâmat!
9. La ^{YHWH} DŌMNŪL este izbăvirea, peste poporul Tău – binecuvântarea Ta! SELA

Cartea Psalmilor

textul masoretic

תהלים

1

1. אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֲצַת רָשָׁעִים
וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לִצְיִים לֹא יָשָׁב:
2. כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה:
וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פְּלִי מַיִם
3. אֲשֶׁר פְּרִיּוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא־יִבּוֹל
וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:
4. לֹא־כֵן הָרָשָׁעִים
כִּי אִם־כַּמּוֹץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
5. עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים:
6. כִּי־יִזְבַּע יִהְיֶה בְּדַרְךְ צְדִיקִים וּבְדַרְךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד:

2

1. לָמָּה רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יַהְגּוּ דָרִיק:
2. יִתְנַצְּבוּ מַלְכוּי־אָרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־גִיד
עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ:
3. גָּנְתָקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ:
4. יוֹשֵׁב בְּשָׁמַיִם יִשְׁתַּק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ:
5. אִי יִדְבַר אֱלֹהֵימוֹ בְּאִפּוֹ וּבִחְרוֹנוֹ יִבְחַלְמוֹ:
6. וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְכֵי עַל־צִיּוֹן הִרְקַדְשִׁי:
7. אֲסַפְּרָה אֵל חֵק יְהוָה
אָמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם וְלִדְתִיד:
8. שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתְנֶנָּה גוֹיִם נִחַלְתִּיד וְאֶחֱזַתִּיד אֶפְסֵי־אָרֶץ:
9. תִּרְעַם בְּשֹׁבֵט בְּרוֹזַל כִּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפָצָם:
10. וְעַתָּה מְלָכִים הִשְׁכִּילוּ הַנִּסְרוּ שִׁפְטֵי אָרֶץ:
11. עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בְּיֶרְאָה וְנִילוּ בְּרַעְיָה: 12. נִשְׁקוּ־כֶּרֶךְ
פֶּן־יֶאֱנָפוּ וְהִתְאָבְדוּ דָרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אִפּוֹ
אֲשֶׁר־י כָּל־חוֹסֵי בּוֹ:

3

1. מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ:
2. יְהוָה מִתְּרַבּוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי:
3. רַבִּים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי אִין יִשׁוּעָתָה לֹא בֵּאלֹהִים סֵלָה:
4. וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בַּעֲדֵי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:
5. קוּלִי אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וּבַעֲנֵנִי מִתֵּר קִדְשׁוֹ סֵלָה:
6. אָנֹכִי שָׁכַבְתִּי וְאִישׁנָה הִקְיִצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:
7. לֹא־אִירָא מִרַבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי:
8. קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי
9. כִּי־הִבִּיתָ אֶת־כָּל־אֵיבֵי לְחֵי שִׁנֵּי רַשָּׁעִים שִׁבְרָתָ:
9. לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל־עַמּוֹךָ בְּרַבְתָּךְ סֵלָה:

Cartea Psalmilor

transliterare

təhlim

20. תִּשָּׁב בְּאֲזְנוֹתַי הַדְּבָר בְּבֶן־אִמִּי תִתְּנֵנִי פִי:
21. אֱלֹהִים עָשִׂיתָ וְהַחֲרַשְׁתִּי דְמוּת הַיּוֹת־אֱהִיָּה כְמוֹתֵךְ
אֹזְכִירְךָ וְאֶעֱרֹבָה לְעִנְיֶיךָ:
22. בִּינוּנָא זֹאת שִׁכְתִּי אֱלֹהִים פֶּן־אֶטְרַף וְאִין מִצִּיל:
23. זָבַח תּוֹדָה יִכְבְּדֵנִי וְשֵׁם הַרְדֵּךְ אֲרֹאמוּ בְּיַשַׁע אֱלֹהִים: